

ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

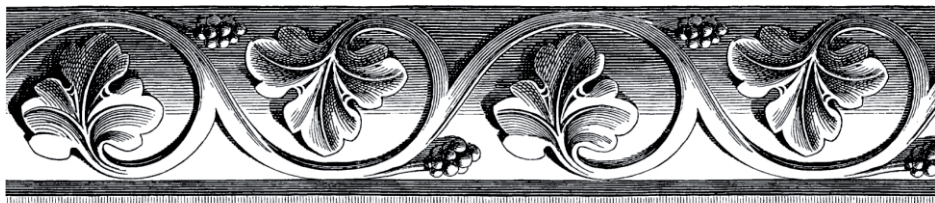
KOMITET REDAKCYJNY

REDAKTOR NACZELNY

Krzysztof Stępnik

REDAKTORZY NACZELNI SEKCJI

A	MATHEMATICA	Stanisław Prus
AA	CHEMIA	Jacek Goworek
AAA	PHYSICA	Stanisław Hałas
AI	INFORMATICA	Zdzisław Łojewski
B	GEOGRAPHIA, GEOLOGIA ETC.	Maria Łanczont
C	BIOLOGIA	Wanda Małek
F	HISTORIA	Joanna Sobiesiak
FF	PHILOLOGIAE	Monika Gabryś-Sławińska
G	IUS	Małgorzata Łuszczczyńska
H	OECONOMIA	Jerzy Węclawski
I	PHILOSOPHIA – SOCIOLOGIA	Lesław Hostyński
J	PAEDAGOGIA – PSYCHOLOGIA	Ryszard Bera
K	POLITOLOGIA	Maria Marczevska-Rytko
L	ARTES	Tomasz Jasiński
M	BALCANIENSIS ET CARPATHIENSIS	Waldemar Paruch
N	EDUCATIO NOVA	Małgorzata Karwatowska



ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

SECTIO FF

PHILOLOGIAE

ONOMASTICS II

ONOMASTYKA II

Scientific editors/redaktorzy naukowi: Izabela Domaciuk-Czarny, Marcin Kojder



VOL. XXXVII, 2

2019

UNIwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
ISSN 0239-426X



Stworzenie anglojęzycznej wersji „Annales UMCS”, sec. FF (Philologiae) – zadanie finansowane w ramach umowy 615/P-DUN/2019 ze środków Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego przeznaczonych na działalność upowszechniającą naukę.
English version of “Annales UMCS”, sec. FF (Philologiae) – a task financed under contract 615/P-DUN/2019 from the funds of the Minister of Science and Higher Education for activities promoting science.

Na podstawie umowy nr 333/WCN/2019/1 z dnia 28.08.2019 r. pismo realizuje zadania w ramach programu „Wsparcie dla Czasopism Naukowych” finansowanego ze środków Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego

Pursuant to contract no. 333/WCN/2019/1 of 28 August 2019, the journal implements tasks within the framework of the programme “Support for Scientific Journals” financed from the funds of the Minister of Science and Higher Education.

REDAKTOR NACZELNY/EDITOR-IN-CHIEF
MONIKA GABRYŚ-SŁAWIŃSKA

ZASTĘPCA REDAKTORA/VICE EDITOR
RAFAL AUGUSTYN

SEKRETARZ/SECRETARY
PRZEMYSŁAW KALISZUK

RADA NAUKOWA/SCIENTIFIC BOARD
TADEUSZ BUJNICKI (University of Warsaw, Poland)
FRANCESCA CITRON (Lancaster University, Great Britain)
ROLF FIEGUTH (University of Friborg, Switzerland)
BARBARA HLIBOWICKA-WĘGLARZ (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)
HENRYK KARDELA (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)
GRETA KOMUR-THILLOY (Université de Haute Alsace, France)
REYES LLOPIS-GARCIA (Columbia University, United States)
MICHAEL J. MIKOŚ (University of Wisconsin, United States)
LÁSZLO KÁLMÁN NAGY (Jagiellonian University, Poland)
SIGITAS NARBUTAS (The Wroblewski Library of the Lithuanian Academy of Sciences, Lithuania)
MARTA PANČIKOVÁ (University of Ostrava, Czech Republic)
PETAR SOTIROV (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)
JERZY ŻMUDZKI (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)

Czasopismo wydawane jest online i w wersji drukowanej, pierwotną wersją czasopisma jest wersja online:
www.philologia.annaes.umcs.pl

The journal is published both in the printed and online version, the latter being its primary edition.
The online version of the journal is available at <https://journals.umcs.pl/ff/>

Informacje o dacie zgłoszenia i publikacji artykułów znajdują się na stronie internetowej “Annales UMCS” sec. FF (www.journals.umcs.pl/ff/) w metadanych artykułów.

Information about the dates of article submission and publication can be found on the webpage of “Annales UMCS” sec. FF (www.journals.umcs.pl/ff/) in the article’s metadata section.

REDAKCJA W JĘZYKU POLSKIM/EDITING IN POLISH
ALEKSANDRA PUTON

REDAKCJA W JĘZYKU ANGIELSKIM/EDITING IN ENGLISH
MARTA MAZUR, ANDREW BUCHANAN

PROJEKT OKŁADKI I STRON TYTUŁOWYCH/COVER AND TITLE PAGES DESIGN
JERZY DURAKIEWICZ

SKŁAD/TYPESSETTING
MARCIN WACHOWICZ

ISSN 0239-426X

PUBLISHED BY WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ
20-031 Lublin, ul. Idziego Radziszewskiego 11, tel. (81) 537-53-04
e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl www.wydawnictwo.umcs.eu

Sales Department: tel./faks 81 537-53-02
Internet Bookstore: www.wydawnictwo.umcs.eu
e-mail: wydawnictwo@umcs.eu

Table of Contents

Spis treści

Introduction	9
Wprowadzenie	
ZORIANA KUPCHYNSKA	
Arealogy, Stratigraphy and Oikonymic Landscape: Intersection Points	13
Arealogia, stratygrafia i ojkonomiczny krajobraz: punkty przecięcia	
VIRA KOTOVYCH	
Methodology of Linguistic-Cultural Research of Oikonymic Material	27
Metodologia lingwokulturowego badania materiału ojkonomicznego	
IRYNA GAPONENKO	
The Colour Names in Belarusian, Russian and Polish Toponymy: Frequency, Ways of Implementation of Semantics, Ethnic Meaningful Characteristics	43
Nazwy kolorystyczne w toponimii białoruskiej, rosyjskiej i polskiej: częstotliwość, sposoby realizacji semantyki, cechy etnorelevantne	
WŁADYSŁAW MAKARSKI	
From the Methodology of Onomastic Research on Toponymy and Hydronymy Material	57
Z metodologii badań onomastycznych na materiale toponimii i hydronimii	
ANNA CZAPLA	
Toponyms in the Historical Halych Land in New Interpretation	83
Toponimy ziemi halickiej w nowej interpretacji	

IWONA NOBIS

- Internet Pseudonyms of Polish YouTubers. Their Origin, Structure
and Place in the Modern Anthroponymy System 97

Pseudonimy polskich YouTuberów. Ich pochodzenie, struktura oraz miejsce
we współczesnym systemie antroponimicznym

EWA ZMUDA

- The Reception of Religious Names in Internet Users' Comments 109

Recepcja imion zakonnych w wypowiedziach internautów

JOANNA OZIMSKA

- Online Dating Usernames. Semantic Analysis 121

Pseudonimy na portalu randkowym. Analiza semantyczna wybranych nazw

LIUBOV OSTASH

- Ukrainian First Names in the Anthroponymic Space
of the Czech Republic 133

Imiona ukraińskie w przestrzeni antroponimicznej Republiki Czeskiej

DANUTA LECH-KIRSTEIN

- Proper Names and Common Names – Problems at the Frontier
of Chrematonymy 143

Nazwa własna a nazwa pospolita – dylematy z pogranicza chrematonimii

ELENA GUDELEVA, EKATERINA SUDARKINA

- Specificity of Nomination of Television Programs for Children
in Russia 155

Specyfika nominacji programów telewizyjnych dla dzieci w Rosji

PATRYK BOROWIAK

- Can Firmonyms Be Viewed in Their Design Context? Introduction
to Research Methods 167

Czy firmonimy można rozpatrywać w kontekście projektowym?
Wprowadzenie do problematyki badań

GIORGIO SALE

- Wordplay with Names and Onomaturgic Constructions in *L'enfant
léopard* (1999) by Daniel Picouly 179

Gra słów w nazwiskach i konstrukcjach onomaturgicznych w *L'enfant léopard*
(1999) Daniela Picouly'ego

MARTYNA KATARZYNA GIBKA

Functions of Characters' Proper Names in Terry Pratchett's *Jingo*
and Its Polish Translation entitled *Bogowie, honor, Ankh-Morpork* . . . 191

Funkcje nazw własnych postaci w powieści Terry'ego Pratchetta *Jingo* i w jej
polskim przekładzie zatytułowanym *Bogowie, honor, Ankh-Morpork*

KATARZYNA SUCHARSKA

Guild Names in *World of Warcraft* 207

Nazwy gildii w grze *World of Warcraft*

About the Authors 219

Noty o autorach

Guidelines for Authors 231

Informacje dla autorów

